

## FORSCHUNGSPROJEKTE

4

### Commentaria in Aristotelis Opera et Expositio

PROJEKTLEITUNG: Christian Brodmann  
ARBEITSTELLELEITUNG: Lutz Koch  
FÖRDERUNG: Akademienprogramm des Bundes und der Länder

Das Vorhaben ediert gültige und vor allem spanische Kommentare, Paraphrasen, Compendien und Schulen zu den Schriften des wohl einflussreichsten Philosophen der Antike, Aristoteles.

A

### Galen als Vermittler, Interpret und Vollender der antiken Medizin

PROJEKTLEITUNG: Philip van der Eijk  
ARBEITSTELLELEITUNG: Roland Wittwer  
FÖRDERUNG: Akademienprogramm des Bundes und der Länder

Das Akademienvorhaben ediert, übersetzt und kommentiert medizinische Texte von Galen, die – aus heutiger Sicht – im Spannungsfeld zwischen Natur- und Geisteswissenschaft stehen.

3

### Die alexandrinische und antiochenische Bibelausgaben in der Spätantike

PROJEKTLEITUNG: Christoph Markschies  
ARBEITSTELLELEITUNG: Annette von Steinhilber  
FÖRDERUNG: Akademienprogramm des Bundes und der Länder

Das Vorhaben erstellt kritische Editionen von maßgeblichen Kommentaren des 4. – 6. Jahrhunderts zu alttestamentlichen Texten.

2

### GNZK – Die „Heilige Schrift“ der Wunder – Edition, Übersetzung und Kommentierung des Iulianus Ginos (Iulianus Iulianus)

LEITUNG: Engler Burkes, Christoph Markschies  
KOORDINATION: Deutsche Forschungsgemeinschaft

Das Thema des Vorhabens ist die kritische Edition, Übersetzung und Kommentierung des Iulianus Teil des bedeutendsten mündlichen Werkes des Ginos.

## Autoritative Texte und Kommentierung

In einer Paraphrase gibt der Autor einen Text mit eigenen Worten wieder. Darin unterscheidet sich die Paraphrase vom Kommentar, der zunächst den Grundtext abschnittsweise zitiert und kommentierende Bemerkungen anschließt. Die Übergänge zwischen diesen Formen, ein Werk für die Lesepublikum verständlicher zu machen, sind allerdings fließend.

**Gerade die Abweichungen vom Aristotelientext machen seine Paraphrasen interessant.**

Theodoros Metochites, Autor und Stadtname des ausgehenden 13. Jahrhunderts bis in die dreißiger Jahre des 14. Jahrhunderts, hat die naturphilosophischen Werke des Aristoteles paraphrasiert. Wenn man der Auffassung und Arbeitsweise des Theodoros Metochites näherkommen möchte, ist eine genaue Textanalyse unabdingbar. Wie in einem Kommentar geht er meist abschnittsweise vor, bietet jedoch kein Zitat des Aristotelientextes am Anfang jedes Abschnitts. Es entsteht ein Fließtext, der wörtliche Formulierungen des Aristoteles, paraphrasierten Aristotelientext und Übernahmen aus älteren Kommentaren mit eigenen Anmerkungen verbindet. Wenn sich keine Quelle für einen Gedanken ausmachen lässt, kann es sich daher auch um eine Übernahme aus einem Kommentar handeln, der heute nicht mehr erhalten ist. Gerade die Abweichungen vom Aristotelientext machen seine Paraphrasen interessant. Einerseits können sie auf einen Missverständnis beruhen. Andererseits können die Übernahmen teils teilweise unterschiedliche Auffassungen zur Definition von Leben, Sein und Bewusstsein in Bezug auf Pflanzen und Lebewesen (Tiere und Menschen) sichtbar machen.

CLAUDIA LUTHE

Handwritten text in a medieval script, likely Galen's work, with a large red initial 'M' on the left side.

ΜΕΤΕΠΙ ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΤΗΣ ΙΑΤΡΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΑΤΑΡΤΙΣ ΤΗΣ

Beginn der Pergamentrolle „Aus dem Buch über Alter und Jugend und Leben und Tod“  
Quelle: Corpus Medicorum Graecorum 2002 (2011), I 216b

**Ausgewählte Publikationen:**

WÖRLE, Evelyn. *Theodore Mometinos Papyrusrollen of Aristotle, De anima: Critical Edition with Introduction and Translation*, Bd. 6. Berlin/Boston 2022. URL: <https://doi.org/10.1017/9781017602064>

*Galen De locis affectis V–VI edidit et in linguam Germanicam vertit Wolfram BRUNSCHÖN*. Corpus Medicorum Graecorum V 6,1,3. Berlin 2021 [2022].

*Galen In Hippocratis Epidemiarum librum VI commentariorum I–VIII versionem Arabicam edidit, in linguam Anglicam vertit Uwe VAGELPOHL*. Corpus Medicorum Graecorum Supplementum Orientale V 3. Berlin 2022.

WÖRLE, Evelyn. *Excelsior von Cassius Dio Band 4 Die Paulinuskommentare Teil 2: Fragmente zu Paulin 101–105*. GCS NF 30. Berlin/Boston: Walter de Gruyter 2022.

WÖRLE, Evelyn. *Aristotle (ed.) Aristotelian Texts in the Open Access Berlin edition: Aristotelian Texts in 1.3.20 (Data set)*. Zenodo. October 2022. URL: <https://doi.org/10.5281/zenodo.7190190>

WÖRLE, Evelyn. *WÖRLE, Evelyn. Critical Edition of the Commentary on Aristotle, „Meteorology II“: Critical Edition with Introduction and Translation*, Bd. 7. Berlin/Boston 2022. URL: <https://doi.org/10.1017/9781017602064>

<https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0001-9>

<https://galen.bbaw.de>

<https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63864-p0001-9>